

Missale-kollekterne

Tekstsamling fra januar 1989 med fire forskellige versioner af missale-kollekterne til første halvår

Efterfølgende tekstsamling med fire forskellige versioner af missale-kollekterne er udarbejdet i januar 1989 som arbejdsrapport til et underudvalg, der skulle arbejde med gudstjenestens kollekter og øvrige bønner.

Missale-kollekterne er gamle bønner fra oldkirke og middelalder. De hørte til den vestlige, romerske tradition og blev brugt i gudstjenestens indledning forud for den første af dagens læsninger. De var oprindeligt formuleret på latin og fandtes i missalet – deraf navnet. Ordet 'missale-kollekt' er et nyere ord; det bruges i bogen om *Gudstjenestekollekterne* fra 1953 og har måske også været i brug før den tid. Men det er ikke et almindeligt opslagsord i leksika eller ordbøger.

I forbindelse med reformationen blev missale-kollekterne oversat til dansk og blev blandt andet optaget i den første danske alterbog fra 1556 som den første af to alternative indledningskollekter. Men allerede i alterbogen fra 1580 falder de bort, idet de var gået ud af brug. I stedet nøjedes man med i alterbogen at anføre en enkelt kollekt, som normalt var en oversættelse af en tysk kollekt af Veit Dietrich.

Den første af kollekterne i tekstsamlingen (*Gudstjenestekollekterne* 1953) er et forslag, som blev fremlagt i 1953 af et arbejdsudvalg, som var nedsat af Theologisk Oratorium. De arbejdede både med den ældre række (= missale-kollekterne) og den yngre række (= Veit Dietrich-kollekterne). De udgav i 1953 en bog med titlen: *Gudstjenestekollekterne* (For Kirke og Theologi 4-5, Bringstrup 1953). Til hver søndag og helligdag er der i bogen en række forskellige versioner af missale-kollekterne, indledt med den latinske tekst i Missale Lundense fra 1514 og sluttende med et forslag til en ny version. Dette forslag fra 1953 er primært udarbejdet af Regin Prenter.

Den anden af kollekterne (*Prøvealterbog* 1958) er taget fra *Forslag til Alterbog for den danske evangelisk-lutherske folkekirke* (København 1958). Her var der til hver søndag og helligdag to alternative indledningskollekter. Den første var den traditionelle kollekt af Veit Dietrich, og den anden var ny version af de

middelalderlige missale-kollekter. Forslaget blev ikke autoriseret, men var til afprøvning i nogle år.

Den tredje kollekt (*Glenthøj 1987*) var et forslag udarbejdet af sognepræst Jørgen Glenthøj. Han fremlagde det i en privat publikation sammen andre forslag: *Introitus og kollektioner til kirkeårets søn- og helligdage* (Sabro 1987).

Den fjerde kollekt (*Seidelin 1988*) var udarbejdet af Anna Sophie Seidelin og havde ikke været publiceret tidligere. På baggrund af en beslutning på et bispemøde i november 1988 blev hun spurgt, om hun havde materiale liggende, som hun ville give underudvalget mulighed for at se nærmere på. Hendes maskinskrevne udkast blev indarbejdet i efterfølgende tekstsamling.

På daværende tidspunkt i 1988-89 var det biskoppernes plan, at missale-kollekten kunne indgå i et uautoriseret alterbogstillæg sammen med forskellige andre indledningskollektioner, herunder den dobbelte række som var foreslået i liturgiskkommissionens alterbogsforslag fra 1985. I foråret 1989 valgte biskopperne, at det (hvad angår missale-kollekten) skulle være Anna Sophie Seidelins forslag, der skulle være grundlaget for det videre arbejde. På et senere tidspunkt i 1990-91 blev det besluttet at lade missale-kollektionerne indgå i selve alterbogsforslaget på linje med Veit Dietrich-kollektionerne. Og da biskopperne i juni 1991 fremlagde til åben høring *Oplæg til Gudstjenesteordning* (Materialecentralen 1991), indgik der i dette oplæg to kollektioner: først en kollektion af Veit Dietrich og dernæst en missale-kollektion udarbejdet af Anna Sophie Seidelin.

Den autoriserede alterbog fra 1992 (*Den Danske Alterbog*) indeholder også to kollektioner til hver søndag og helligdag, og den sidste af de to kollektioner er missale-kollektionen, som er udarbejdet af Anna Sophie Seidelin. Der blev dog i dialog med underudvalget arbejdet med missale-kollektionerne i hele perioden, så der er forskelle på den første version fra 1988, den anden version fra 1991 og den endelige version fra alterbogen 1992.

Holger Villadsen, maj 2023

Første søndag i advent

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vi beder dig: opbyd din vælde og kom til vor frelse, for at vi i vort syndige levnedss truende farer med dig som værn må se udvej og med dig som befrier finde redning, du, som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre Jesus Kristus, vi beder dig, rejs dig i din magt og kom os til hjælp, beskyrm og udfri os i nåde fra de farer, som truer os for vore synders skyld, og vær vor forløsning og frelse, du, som med din Fader lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre Jesus Kristus, vi beder dig: rejs dig i din vælde og kom til vor frelse, for at vi med dig som værn må fries ud af de farer, der for vore synders skyld truer os - du som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Rejs dig, vi beder dig, Herre, rejs dig med vælde og kom. Vore synder indhenter os, undergang truer os, hold din hånd over os, så vi undslipper, befri os, frels os, du som med Fader og Helligånd lever og regerer, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden søndag i advent

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, opvæk os til at berede din enbårne Søns veje, for at vi ved hans komme må tjene dig med lutrede hjerter, du, som med denne din Søn lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, opvæk vore hjerter til at berede vej for din enbårne Søn og giv os at hilse hans komme med glæde og tjene ham med rene hjerter, han, som

med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, opvæk vore hjerter til at berede din enbårne Søns veje, for at vi må tjene dig med lutrede hjerter, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre, væk vore hjerter i hast og sæt os i gang med at rydde de veje din Søn vil vandre. Og når han holder sit indtog og gør vore hjerter rene, da behold os nådigt i tjenesten hos dig, som med Søn og Helligånd lever og regerer, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Tredje søndag i advent

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, bøj dit øre til vore bønner og oplys vore hjerters mørke ved din nærværelses nåde, du, som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud, fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre Jesus Kristus, vi beder dig, bøj dit øre til vore bønner, besøg os i nåde og tænd dit lys i vore hjerters mørke, du, som med din Fader lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre Jesus Kristus, vi beder dig: bøj dit øre til vore bønner, og oplys vore hjerters mørke ved dit nærværs nåde, - du som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Bøj dig dybt, Herre Jesus, ned til os, så du kan høre vore stemmer her, hvor vi beder ud af vore formørkede sind: Kom i din nåde, besøg os, og der bliver lys

ved dig, som med Fader og Helligånd lever og regerer , een sand Gud fra evighed og til evighed.

Fjerde søndag i advent

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, opbyd din vælde og kom til vor frelse med stor magt, for at vi ved din nåde må erfare, at din milde tilgivelse i hast fremmer, hvad vore synder stadig hæmmer, du, som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud, fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre Jesus Kristus, vi beder dig, rejs dig i din magt og kom os til hjælp; lad din tilgivelse nådigt råde bod på det, som vi ved vore synder har ødelagt, du, som med din Fader lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre Jesus Kristus, vi beder dig: Opbyd din vælde og kom til vor frelse; il os til hjælp i din store magt, din nåde stå os bi, at vi må se, for at tilgivelsen ved din nådes hjælp i kraft af dit sonoffer må fremskynde, hvad vore synder stadig hæmmer, - du som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Rejs dig, vi beder dig, Herre, med vælde, og kom, il os til undsætning med stor styrke, kom os til hjælp med din nåde: Alt hvad vi gerne vil gøre, går i stå for os, snubler over vore synder. Rejs det faldne med din milde tilgivelse, og sæt det atter i vej, du som med Fader og Helligånd lever og regerer i evighedernes evighed.

Juleaften

Gudstjenestekollekterne 1953, Juleaften

Gud, du, som bereder os glæde, når du hvert år påny forkynder os forventningen om vor frelse, giv os, at vi trøstigt imødeser din Søns komme som dommer, ligesom vi glade tager imod ham som vor frelser, vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Gudstjenestekollekterne 1953, Juledag I = Julenat

Gud, du som lod denne højhellige nat blive klar som dagen i skæret fra det sande lys, vi beder dig, lad os, som her på jorden kendte hans lys i det skjulte, i himlen eje dets glæde i det åbenbare, ved ham, vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som gjorde denne hellige nat klar som dagen ved det lys, som du lod komme til jorden, vi beder dig, lad os her på jorden se hans herlighed og engang i Himlen eje hans glæde, han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987, Juleaften

Gud, du som år efter år bereder os glæde ved forventningen om vor genløsning. Giv os, som med glæde modtager din enbårne Søn som vor genløser, også trøstigt at imødesee hans komme som dommer, - vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988 (fra alterbogsforslaget s. 45-46)

Herre vor Gud, denne nat har du gjort hellig. Du tog den ud af alle årets nætter, du tog den ud af al nat. Du lod natten begynde at skinne, det sande lys lod du tænde, det flammede og oplyste mørket. Vi så hans lys i verden, vi ser hans mysterium i verden, denne nat. Gud, nu beder vi dig tillige: lad os se dit lys i din Himmel, lad os drikke dybt af dets glæde ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

[HV: jeg har tilføjet slutning, men er ikke sikker]

Juledag (Kristi fødselsdag)

Missalet har forskellige julekollektur: Juleaften, Juledag I (julenat), Juledag II (julemorgen), Juledag III

Gudstjenestekollekterne 1953, Juledag II = Julemorgen

Almægtige Gud, vi beder dig, giv os, at vi, omstrålede af det nye lys, som oprandt, da dit ord blev kød, i vor gerning må give genskin af den klarhed, som ved troen lyser i vore hjerter, ved ham, vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Gudstjenestekollekterne 1953, Juledag III

Almægtige Gud, lad det ske, at din enbårne Søns nye fødsel i vort kød og blod må tjene til frelse for os, som den gamle trældom holder bundet under syndens åg, ved ham, din enbårne Søn, vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige Gud, vi takker dig, fordi du lod din enbårne Søn fødes som menneske, og vi beder dig, at du ved ham vil forløse os fra vor trældom under syndens åg, han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige Gud, vi beder dig: Lad det ske, at din enbårne Søns nye fødsel i vort kød og blod, må udfri os, som den gamle trældom holder bundet under syndens åg, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige Gud, lad din Enbårnes nye fødsel i kød og blod befri os, her hvor vi går under syndens åg, holdt nede i ældgammel trældom. Lad det ske ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden Juledag (St. Stefans Dag)

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, vi beder dig, giv os at efterfølge det forbillede, som vi ihukommer, for at også vi må lære at elske vore fjender, thi vi fejrer højtiden for ham, som kunne bede for sine efterfølgere til Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som gav den hellige Stefan den nåde, at han for dit ords og din Søns skyld blev den første martyr efter Kristi himmelfart og med tålmodighed bad for sine forfølgere; vi beder dig, giv også os nåde til med tålmodighed at lide, hvad der tilskikkes os efter din guddommelige vilje, og til at kunne elske vore fjender og uvenner og bede for dem, ved din elskede Søn Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, vi beder dig: Giv os at efterfølge den hellige Stefan, så også vi må lære at elske vore fjender; derfor fejrer vi hans martyrdød, som endog kunne bede for sine forfølgere til vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988 (Anvender forlæg fra Alterbogen 1574.)

Evige barmhjertige Gud, vor Fader i Himmelen, du, som benådede den hellige Stefan med at måtte lide og dø for dit Ord og din kære Søn, som den første martyr efter Kristi himmelfart, giv du også os nåde til tålmodigt at udholde, hvad din guddommelige vilje sender over os, og hjælp os til, ligesom Stefan, at elske vore fjender og uvenner og bede for dem ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

[HV: Slutning tilføjet af mig]

Søndag efter jul

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige, evige Gud, styr vore handlinger efter din vilje, så at vi i din elskelige Søns navn må blive rige på gode gerninger, han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige, evige Gud, styr i din kærlighed vore handlinger, at vi i din elskede Søns navn må få nåde til at blive rige på gode gerninger, han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige, evige Gud, styr vore handlinger efter din vilje, at vi i din elskede Søns navn må strømme over med gode gerninger, - han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige evige Gud, styr vore handlinger, lad dem blive, som du vil have dem, så at det må forundes os i din kære Søns Navn at flyde over med gerninger du kalder gode, du som med Søn og Helligånd lever og regerer, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Nytårsdag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du som giver os at helligholde ottendedagen for Frelserens fødsel, vi beder dig: giv os til værn hans evige guddomsmagt, som oprejste os af faldet ved at påtage sig vor forkrænkeligheds afmagt, vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

[Har ikke nogen missale-kollekt]

Glenthøj 1987

Gud, du som giver os at helligholde ottendedagen for Frelserens fødsel, vi beder dig: Giv os til værn hans evige guddom, som har genrejst os ved at tage vor forkrænkeligheds afmagt på sig, - vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Glenthøj 1987

O Gud, du, som til menneskeslægtens gavn lod din Søn fødes til verden af jomfru Maria og gav ham navnet Jesus. Giv os i himlen at møde ham, hvis navn vi her på jorden tilbeder og ærer - han, som med dig lever og regerer, én sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, vi takker dig, fordi vi i dag kan fejre ugedagen for vor Frelseres fødsel, da han indgik i fællesskab med os og blev sandt menneske. Nu beder vi dig, med hvem han lever i evigt fællesskab, sand Gud som du: Lad din Søn med sin Guddom være en beskyttende mur omkring os, der blev genrejst af ham ved hans manddom, han som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Helligtrekongers søndag

(Helligtrekongers dag)

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du som på denne dag med en stjerne som vejviser åbenbarede din enbårne Søn for hedningerne, giv i nåde, at vi, som nu kender dig i troen, må føres ad din vej, indtil vi skuer din majestæt ansigt til ansigt, ved denne din Søn, vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed!

Prøvealterbog 1958

[Har ikke nogen missale-kollekt]

Glenthøj 1987

Gud, du som på denne dag med en stjerne som vejviser åbenbarede din enbårne Søn for hedningerne, giv os i nåde, at vi, som nu kender dig i troen, må føres ad din vej, indtil vi skuer din majestæt ansigt til ansigt - ved denne din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Vor Gud og Fader, du, som gav hedninger, ukendte med troen, din stjerne til ledsager og på denne dag åbenbarede din Enbårne for dem, dig beder vi, som allerede kender dig fra troen: Led os frem til herligheden hos dig, hvor vi kan tåle at skue dig, Skaber i Himmelen, ansigt til ansigt ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Første søndag efter helligtrekonger

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, vi beder dig i din himmelske godhed lytte til dit bedende folks råb, at det må indse, hvad det skal gøre og få kraft til at fuldføre, hvad det har indset, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, vi beder dig, opfyld i din evige godhed, hvad dit folk i sin fattigdom beder om; lad os skønne, hvad din vilje er, og giv os kraft til at fuldføre den, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud vi beder dig i din himmelske godhed lytte til dit bedende folks råb, at vi må indse, hvad det skal gøre, og få kraft til at fuldføre, hvad vi har indset, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Godhedens Gud, Himlenes Herre, lyt til dit folk, når vi råber til dig, hør vor indtrængende bøn: Giv os øje for, hvad du vil vi skal gøre, og kræfter til at udføre, hvad du sætter os for øje, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden søndag efter helligtrekonger

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige, evige Gud, du, som regerer både himmelen og jorden, hør i mildhed dit folks bønner og giv os fred i vore dage, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Prøvealterbog 1958

Almægtige, evige Gud, du, som regerer alle ting i Himmelen og på jorden, hør i mildhed dit folks bønner, og forund os din fred alle vore dage, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige, evige Gud, du, som regerer alle ting i himmelen og på jorden, hør i mildhed dit folks bønner og giv os fred alle vore dage, - ved din enbårne Søn, vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige evige Gud, du som bevæger alt i Himlene og på Jorden og styrer alt skabt i dets baner, hør med mildhed dit folks indtrængende bønner: Forund os fred i vor tid ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Tredje søndag efter helligtrekonger

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige, evige Gud, se i nåde til vor afmagt og udræk din kongelige almagtshånd til at skærme os, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige, evige Gud, se i nåde til vor skrøbelighed og udræk din vældige hånd til at skærme os imod alt ondt, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige, evige Gud, se i nåde til vor afmagt og udræk din kongelige almagtshånd til at skærme os - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige evige Gud! Se på vor svaghed med milde øjne! Hos dig søger vi ly, udræk din kongelige højre og tag os under din nådige beskyttelse ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Fjerde søndag efter helligtrekonger

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du som ved, at vi ikke kan bestå i alle de farer, som menneskelige skrøbeligheder bereder os, giv os hjælp til sjæl og legeme, så vi ved din bistand må sejre i alle lidelser, som vore synder volder, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som ved, at vi er stedt i så store farer, at vi i vor menneskelige skrøbelighed ikke kan bestå; vi beder dig, giv os kraft til sjæl og legeme og stå os bi, så vi i alt, hvad vi må lide for vore synders skyld, må sejre, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som véd, at vi ikke kan bestå i alle de farer, som menneskelige skrøbeligheder bereder os, giv os hjælp til sjæl og legeme, og stå os bi, så at vi må sejre under alt, hvad vi for vore synders skyld må lide, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Gud, du som ser os omringet af så mange og store farer, og ved, at vi ikke kan bestå, fordi vi kun er skrøbelige mennesker, kom os til hjælp og frels os, både vor sjæl og vort legeme, så vi kan komme igennem de lidelser, som vore egne synder pålægger os, og besejre dem ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Femte søndag efter helligtrekonger

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, vi beder dig i din uomskiftelige kærlighed vogte din kirke, så at den i håbet til din himmelske nåde alene må eje sit trygge værn i din utrættelige omsorg, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, vi beder dig, vogt dit folk i trofast kærlighed, og lad alle, hvis eneste håb er din himmelske nåde, bestandig være under din beskyttelse, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, vi beder dig: vogt i din uomskiftelige kærlighed din kirke, så den alene i håbet til din himmelske nåde alene må eje sit trygge værn i din utrættelige omsorg, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre, du som er ubrydeligt trofast, hør din husstands bønner: Vogt fra din Himmel over os, som har sat hele vort håb til dig og intet andet har at støtte os til end din nåde. Vær du vor faste mur, vor beskytter til vore dages ende, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Sidste søndag efter helligtrekonger

(Sjette søndag efter helligtrekonger)

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, vogt dit folk og giv det at elske dit navn, så at det i lydighed mod dine guddommelige bud må opnå både det timelige og det evige livs gaver, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, bevar dit folk; giv os at elske dit navn og holde dine bud, lad os få del i både de jordiske og de himmelske gaver, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, bevar dit folk og giv os at elske dit navn, så vi i lydighed mod dine guddommelige bud må få del både i det timelige og det evige livs gaver, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Hold os i live, Gud, som dit folk, gør os trofaste i kærlighed til dit hellige Navn. Så går vi lydigt ind under de pligter, som du vor Gud pålægger os, og modtager glade din gaver mens vi lever, både her i tiden, og endelig i evigheden ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Søndag septuagesima

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, vi beder dig i din mildhed høre dit folks bønner, for at vi, som med rette tugtes for vores synder, må frelses af din nåde for dit navns æres skyld, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, vi beder dig, hør i mildhed dit folks bønner, at vi, der med rette tugtes for vore synder, må udfries af nåde for dit navns æres skyld, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, vi beder dig: Hør i mildhed dit folks bønner, så vi, som med rette tugtes for vore synder, må udfries af nåde for dit navns æres skyld, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Lyt med mildhed, Herre, til vore bønner, vi er dog dit folk! Hvis du vil lade retfærdigheden råde, så findes der ikke en straf så stor, at vi ikke selv har nedkaldt den over vort hoved ved vore synder. Alligevel beder vi dig: lad barmhjertigheden råde, og udfri dit folk for dit Navns æres skyld ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Søndag seksagesima

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som ser, at vi ikke kan fortrøste os til nogen gerning, som vi selv har øvet, vogt os i nåde mod alt, som står os imod, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som ser, at vi ikke kan fortrøste os til vore egne gerninger, forund os nådigt ved din beskærmelse at værnes mod alle fjendtlige magter, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som ser, at vi ikke kan fortrøste os til nogen gerning, som vi selv har øvet, giv os i nåde at være rustede mod alt, som står os imod, (med den beskyttelse, som vi har lært af din apostel, hedningernes lærer, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Gud, du ser, at intet i vore handlinger giver os grund til at stole på vor egen styrke. Derfor beder vi dig, nådige Herre, modtage os under din beskyttelse og være vort faste værn mod de magter, der vil os til livs, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Fastelavns søndag

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, vi beder dig i mildhed høre vore bønner og vogte os, som du udløste af syndens bånd, mod alle fjender, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, vi beder dig, hør i mildhed vore bønner; løs os af vore synders bånd og vogt os mod al fristelse og fare, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, vi beder dig: Hør i mildhed vore bønner og vogt os, som du udløste af syndens lænker, mod alt, hvad der er os fjendtligt, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Hør med mildhed, Herre, på os, når vi beder: Du, som har friet os, da vi lå fangne i vore synders lænke, vil du nu vogte os mod, hvad der truer fra alle sider, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Første søndag i fasten

Gudstjenestekollekterne 1953

Herre, vor Gud, vi beder dig: se i nåde til dit folk og afvend mildelig fra det din vredes svøber, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, vi beder dig, se nådigt til dit folk og afvend fra os i mildhed din vredes tugt, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Herre, vor Gud, vi beder dig: Se i nåde til dit folk og afvend nådigt fra os din vredes svøber, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988 (efter Celius, Alterbogen 1574)

Almægtige Gud, vor Fader i Himmelen, du, som har pålagt os til hver en tid at leve ordentligt og være nøgterne og vågne, giv os, dit folk, nåde til også at øve os i gerninger du kalder gode, så vi kan være og blive dine lydige børn ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden søndag i fasten

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som kender vor hjælpeløshed i alle ting, vogt os mod ydre og indre farer, for at vi til legemet må værnes mod alle fjender og til sjælen renses for onde tanker, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som kender vor hjælpeløshed i alle ting, vogt os mod indre og ydre farer, værn vort legeme mod ulykker og rens vort hjerte for onde tanker, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som kender vor hjælpeløshed i alle ting, vogt os mod ydre og indre farer, at vort legeme må værnes mod alle fjender og vor sjæl renses for vrang tanker, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du som ser, at vi er forladt af al kraft og evne til det gode, dig beder vi om at vogte os mod både indre og ydre fare. Vær du vort værn imod alt, hvad der udefra truer os på liv og lemmer, og rens os fra de vrangforestillinger og falske tanker, der indefra plumrer (formørker) vort sind, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Tredje søndag i fasten

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige Gud, vi beder dig: vend dig til hjælpeløses bøn, og udræk din vældes hånd til vort værn, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige Gud, vi beder dig, hør de hjælpeløses bøn og udræk din vældige hånd til vort værn, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige Gud, vi beder dig: Hør de hjælpeløses bønner og udræk din kongelige almagtshånd til vort værn, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige Gud, vi beder dig se til os hjælpeløse mennesker. Hør vor bøn, udræk din kongelige Højre Hånd til vort forsvar ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Midfaste søndag

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige Gud, vi beder dig: und os under alle trængsler, som er vor gernings egen løn, at vederkvæges ved din nådes trøst, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige Gud, vi beder dig, forund os i al modgang, som vi ved vore synder har forskyldt, at vederkvæges ved din nådes trøst, ved din Søn, Jesus Kristus,

vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige Gud, vi beder dig, at vi, der knuges til jorden, som vi har fortjent på grund af vore egne gerninger, må ånde frit ved din nådes trøst, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige Gud, lad dig bevæge af vor bøn: Vort liv lægges øde som følge af vore egne gerninger, og vi fortjener ikke andet. Vær os nådig, giv os lindring, tid til at ånde og leve, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Femte søndag i fasten

Prøvealterbog 1958

Almægtige Gud, vi beder dig, se nådigt til dit folk, at vi ved din bistand må styres og bevares både til legeme og sjæl, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige Gud, vi beder dig: Se i nåde til din kirke, at vore hænders gerning må styres af din barmhjertige vilje, og vore hjerters tanker af dit alvidende øje, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige Gud, vi beder dig se i nåde til din husstand her på Jorden. Du alle gode gavers giver, overtag magten over din kirkes legeme; du al frelses ophav, overtag beskyttelsen af din kirkes sjæl og sind ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Mariæ bebudelsesdag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du som besluttede, at dit ord skulle antage sig vor natur i Jomfru Marias moderliv, og bragte bud derom ved en engel, bønhør os, som tror, at hun i sandhed er Guds moder, og skænk os evigt liv i hendes Søn, Jesus Kristus, vor Herre,, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

[Har ikke nogen missale-kollekt]

Glenthøj 1987

O Gud, du, som ville, at dit ord skulle tage vort kød på sig i Jomfru Marias moderliv, og ved en engel bragte bud herom, bønhør os, som tror, at hun i sandhed er Guds moder, og skænk os et evigt liv i hendes Søn, - Jesus Kristus, din enbårne Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du som lod din engel bringe bud til Jomfru Maria om din vilje: at dit Ord skulle blive menneske i hendes skød, dig beder vi, som tror, at hun i sandhed er Guds Moder: Giv os evigt liv med hendes Søn Jesus Kristus vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Palmesøndag

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige evige Gud, du, som lod vor frelser blive menneske og dø på korset hele menneskeslægten til et forbillede i ydmyghed, giv os af din nåde nu at følge ham på hans udholdenheds vej og siden få del i opstandelsen fra de døde, ved ham din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

[Har ikke nogen missale-kollekt]

Glenthøj 1987

Almægtige evige Gud, vi beder dig, du, som lod vor Frelser blive menneske og dø på korset hele menneskeslægten til et forbillede i ydmyghed, giv os af din nåde nu at følge ham på hans udholdenheds vej og siden få del i opstandelsen fra de døde - ved ham din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige evige Gud, du, som gav hele menneskeslægten et forbillede på ydmyghed, da du lod vor frelser tage vort kød og blod på sig og underkaste sig korsfæstelse, dig beder vi: Giv du os nåde til at tage ved lære af din Søns tålmodighed, (efterfølge ham i ydmyghed til vor død) og vågne til fællesskab med ham i hans opstandelse, han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Skærtorsdag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, af hvis hånd Judas modtog brødens straf og røveren angerens løn, giv os din tilgivelses kraft, så at vor Herre Jesus Kristus, som på sin lidelsesvej tilsagde dom og frikendelse, som det tilkom enhver, også i os må udrydde det gamle menneskes vildfarelse og skænke os sin opstandelses nåde, han, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

[Har ikke nogen missale-kollekt]

Glenthøj 1987

Gud, af hvis hånd Judas fik straf for sin brøde og røveren løn for sin bekendelse, giv os din tilgivelses kraft, at vor Herre Jesus Kristus, som under sin lidelse gav de to hver sin fortjente løn, i os må udrydde det gamle

menneskes vildfarelse og skænke os sin opstandelses nåde - han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

???

Langfredag

Glenthøj 1987

Barmhjertige, evige Gud, du, som ikke sparede din egen Søn, men gav ham hen for os alle, at han på korset skulle bære vore synder, og forund os, at vore hjerter i denne tro aldrig forfærdes eller giver op, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Barmhjertige evige Gud, du, som ikke ville holde din Søn tilbage, men lod ham bære vore synder med sig op på korset, dig takker vi, fordi vi er løst fra al vor angst og skyld og aldrig mere behøver at lade os skræmme eller miste modet, men blot kan stole på din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Påskedag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som ved din enbårne Søn knuste døden og åbnede os evighedens port, lad de bønner, som du selv forud indgiver os, finde svar i din stadige hjælp, ved denne din Søn Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige, evige Gud, vi takker dig, fordi du ved din Søns død tilintetgjorde synden og døden og ved hans opstandelse åbnede os adgang til retfærdighed og evigt liv. Vi beder dig, giv os nådigt at tro det af hjertet og holde fast ved denne tro og altid prise og takke dig, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som

med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige Gud, du, som i dag ved din enbårne Søn knuste døden og åbnede evighedens port, lad vore bønner, som du selv forud indgiver os, finde svar på din stadige hjælp, - ved denne din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du, som på denne dag lod din enbårne Søn nedkæmpe døden og åbne evighedens porte for os, du, som selv har lagt os i hjertet, hvad vi skal bede om, hjælp du også selv vore bønner på vej til dit hjerte ved din Søn Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden påskedag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som i påsken har sendt frelsens lægemidler til verden, vi beder dig: skænk fremdeles dit folk den himmelske gave, for at det her må erfare den fuldkomne frihed og til sidst nå frem til det evige liv, ved vor Herre Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som med påsken skænkede verden lægedom; vi beder dig, vær stadig hos dit folk med den himmelske gave, at vi må have del i den fuldkomne frihed og nå frem til evigt liv, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du som ved påsken bragte frelsens lægedom til verden, vi beder dig: Skænk fremdeles dit folk den himmelske gave, så vi må erfare den fuldkomne frihed og til sidst nå frem til det evige liv, - ved vor Herre Jesus Kristus, din

enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du, som i Påsken har givet verden den gave, som kan læge alle dens lidelser, dig beder vi: Følg med din himmelgave os, dit folk, på vor vandring, så vi må bære dens frugt, som er fuldkommen frihed, og gå frem mod det evige liv, som du har lagt foran os ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Første søndag efter påske

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige Gud, vi beder dig, hjælp os, som nylig har fejret påskens højtid, at vi ved din milde godhed må bevare dens glæde i vort daglige liv, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige Gud, vi beder dig, giv os, som har fejret påskens højtid, at bevare dens glæde i alle livets forhold, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige Gud, vi beder dig: Giv os, som har fejret Påskens højtid, at bevare dens glæde i vort daglige liv, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige Gud og Fader, vi kommer til dig nu, da vi har fejret Påsken, og højtiden er forbi, og beder dig, du, som er gavmild uden grænser: Hjælp os at holde Påske hver dag med alt, hvad vi foretager os / i hele vort daglige liv, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden søndag efter påske

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som ved din Søns fornedrelse oprejste den faldne verden, und dine troende den uovervindelige glæde, for at du, når du har revet dem ud af den evige døds fortabelse, kan lade dem smage det evige livs fryd, ved denne din enbårne Søn, Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som ved din Søns fornedrelse oprejste den faldne verden og rev den op af den evige døds afgrund, forund dine børn den varige glæde og lad dem nå frem til den evige fryd, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som ved din Søns fornedrelse oprejste den faldne verden, und dine troende den uovervindelige glæde, at du, som har revet os ud af den evige døds fortabelse, også vil lade os smage det evige livs fryd, - ved denne din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du som lod din Søn bøje sig dybt til jorden for at oprejse den slagne verden med ham, dig beder vi: Du rev dine troende ud af faldet ned i den evige død. Forund os nu den evige fryd, lad os leve og ånde i dit Riges aldrig ophørende glæde ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Tredje søndag efter påske

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som viser vildfarne din sandheds lys, så de atter kan finde den rette vej, giv alle, som kaldes kristne, at afsky, hvad der strider mod dette rette navn, og at jage efter, hvad der er værdigt, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som lader sandhedens lys skinne for vildfarne og leder dem tilbage ad den rette vej; giv alle, som bærer kristennavn, at sky, hvad der strider mod dette navn, og hige efter det, som er det værdigt, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som viser vildfarne din sandheds lys, så de atter kan finde den rette vej, giv alle, som bærer kristennavn, at afsky, hvad der strider mod dette navn, og at jage efter, hvad der er det værdigt, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du, som lader din sandheds lys skinne for dem, der er ved at fare vild, så de igen kan komme på ret vej, giv du hver eneste iblandt os, som vil regnes for at tilhøre den kristne bekendelse, Ånd til at skelne, så vi afskyer og fjerner fra os selv det, som strider mod og nedværdiger kristen-navnet, og samtidig vælger og bevarer det, som er navnet værdigt, ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Almindelig bededag

[Denne helligdag på fjerde fredag efter påske findes ikke i de middelalderlige missaler. Men der findes andre lignende helligdage].

Fjerde søndag efter påske

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du som bøjer alle troende viljer mod eet mål, giv dit folk at elske dine bud og hænge ved dine løfter, for at vore hjerter under denne verdens omskiftelser altid må have deres ankergrund, hvor de evige glæder findes, ved vor Herre

Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som i dit folk skaber én vilje og ét sind, giv os at elske, hvad du befaler, og hige efter, hvad du forjætter, så vore hjerter under denne verdens omskiftelser må være der, hvor de sande glæder er, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som bøjer alle troendes viljer mod ét mål, giv dit folk at elske dine bud og længes efter dine løfters opfyldelse, for at vore hjerter under denne verdens omskiftelser altid må have deres ankergrund, hvor de evige glæder findes, - ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du, som skaber een vilje i alle troendes sind, giv du dit folk den gave at elske, hvad du foreskriver os, og begære, hvad du lover os, så at vore hjerter under alle denne verdens omskiftelser må være forankrede derinde, hvor glæderne er evige som sandheden ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Femte søndag efter påske

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, fra hvem alt godt kommer, forbarm dig over os, når vi råber til dig, for at vi af dig må vejledes til at tænke, hvad ret er, og af dig drives til at gøre derefter, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, fra hvem alt godt udgår, hør os, når vi bønfaller dig, at vi ved din Ånd må tænke, hvad ret er, og ledes til at gøre derefter, ved din Søn, Jesus Kristus,

vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, fra hvem alt godt kommer, forbarm dig over os, når vi råber til dig, for at vi af dig må vejledes til at tænke, hvad ret er, og af dig ledes til at gøre derefter, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Vor Herre og vor Gud, du, fra hvem alt godt strømmer ud, dig bønfalder vi om store gaver: Kald du selv de rette tanker ind i os, og styr selv vor kurs, så de rette handlinger følger ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Kristi himmelfartsdag

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige Gud, vi beder dig, lad os, som bekender, at din enbårne Søn, vor genløser, på denne dag for hjem til himmelen, også selv i troen have hjemme i himmelens salighed, ved ham din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enighed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige, evige Gud, vi takker dig, fordi din enbårne Søn, vor forløser, på denne dag opfør til Himmelen; forund også os i troen at leve med ham i det himmelske, han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

Glenthøj 1987

Almægtige, evige Gud, vi beder dig: Giv os, som tror, at din enbårne Søn, vor genløser, på denne dag opfør til Himmels, at også vi selv i hjertet må have hjemme i det himmelske, - han, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988 (fra alterbogsforslaget s. 208)

Kristus, forløser, hør os, vi beder dig, vi, der på denne dag ser fra den tomme jord imod Himlene, hvor du, opstigende, tabtes af syne for dine første undrende vidner. Herre, vi beder dig: Lad os gæste dig bag ved himlen, som spærrer for synet, spærrer for tanken, ikke for troen, og tag os omsider, oprejst fra gravene, til dig i Himlene, du, som med Faderen lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Sjette søndag efter påske

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige, evige Gud, hjælp os til altid at ofre dig en lydige vilje og tjene din kongelige væld med et oprigtigt hjerte, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Almægtige, evige Gud, giv, at vor vilje altid må være dig hengiven, og at vi af et oprigtigt hjerte må tjene dig i din evige magt, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Almægtige, evige Gud, hjælp os altid at være dig lydige og tjene din majestæt af et oprigtigt hjerte, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Almægtige evige Gud, vend vor vilje til dig, så vi altid må være dig af hjertet hengivne, og også må tjene dig af et oprigtigt hjerte, du vældige Gud, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Pinsedag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som på denne dag ved Helligåndens oplysning gav de troende hjerter din kundskab, giv os i denne ånd at tragte efter det, som er ret, og altid finde glæde i hans trøst, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i denne Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Herre, vor Gud, vi takker dig, fordi du på denne dag ved din Helligånd oplyste de troendes hjerter; giv os ved din Ånd at vejledes til hele sandheden og altid at glædes ved hans trøst, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

O Gud, du, som på denne dag ved Helligåndens oplysning gav de troendes hjerter din kundskab, giv os i denne ånd at tragte efter det, som er ret, og altid finde glæde i hans trøst, - ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du som på denne dag oplyste dine troendes hjerter med Helligåndens klarhed, giv du os i denne samme Ånd indsigt i, hvad ret er, og glæde ud af Åndens bestandigt rindende trøst ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Anden pinsedag

Gudstjenestekollekterne 1953

Gud, du, som gav dine apostle Helligånden, lad dit folks fromme bønner opfyldes, så at du lader dem, hvem du gav troen, erfare dens fred, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i denne Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

Gud, du, som gav dine apostle Helligånden, giv os den samme Ånd, så vi ret kan påkalde dig og få, hvad vi beder om, og giv din kirke fred, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed!

Glenthøj 1987

Gud, du, som gav dine apostle Helligånden, lad dit folks fromme bønner opfyldes, så du lader dem, du gav troen, erfare Åndens fred, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud, du som gav dine apostle din Helligånd, lyt til dit menige folks bøn, når vi beder i Jesu navn til dig, du gavmilde: Lad din fred lyse ind i de hjerter, som du allerede har givet tro ved Jesus Kristus, din Søn, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Trinitatis søndag

Gudstjenestekollekterne 1953

Almægtige, evige Gud, du som har givet os, dine tjenere, i bekendelsen af den sande tro at kende din evige trefoldigheds herlighed og i din guddommelige majestæts vælde at tilbede din enhed, vi beder dig, at vi ved denne tros urokkelighed altid må værnes mod alle fornægttere, ved vor Herre Jesus Kristus, din enbårne Søn, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Prøvealterbog 1958

[Har ikke nogen missalekollekt]

Glenthøj 1987

Almægtige, evige Gud, du, som har givet dine tjenere i bekendelsen af den sande tro at kende den evige Trefoldigheds herlighed og at tilbede enheden i

din guddommelige majestæt, vi beder dig, at vi med denne tros urokkelighed altid må værnes mod alle fornægtere, - ved din enbårne Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, een sand Gud fra evighed og til evighed.

Seidelin 1988

Herre vor Gud! Du, som i trosbekendelsen lader os se dine tre evige navnes herlighed, og tilbede deres enhed i dens majestætiske vælde, dig beder vi, dine tjenere: Hold os fast i denne tro, så at vi altid kan leve under dens beskyttelse midt iblandt de magter, der truer vor fred, du, Fader, Søn og Helligånd, een sand Gud igennem alle evigheder.

[Tekstsamlingen omfattede kun første halvår].